

Isa

Chapter 27

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

עַל	וְהַחֲזִיקָהּ	וְהַגְדֹּלָהּ	הַקָּשָׁה	בְּחֶרְבּוֹ	יְהוָה	יִפְקֹד	הַהוּא	בַּיּוֹם	1
ueber	וְהַחֲזִיקָהּ	und-gross	der-Harte	Schwert	HERR	heimsuchen	jenem	an-dem-Tag	
	H2389		H7186	H2719	H3068		H1931	H3117	
הַתַּנִּין	אֶת־	וְהָרָג	עֲקֻלָּתוֹן	נָחֹשׁ	לְוִיתָן	וְעַל־	בְּרִחַתְּ	נָחֹשׁ	לְוִיתָן
הַתַּנִּין	(*)	und-toeten	עֲקֻלָּתוֹן	Schlange	לְוִיתָן	und-ueber	בְּרִחַתְּ	Schlange	לְוִיתָן
	H0853	H2026	H6129	H5175	H3882		H1281	H5175	H3882
							ס	בַּיּוֹם:	אֲשֶׁר
							(*)	in-Meer	welcher
								H3220	

An jenem Tage wird Jehova mit seinem Schwerte, dem harten und großen und starken, heimsuchen den Leviathan, die flüchtige Schlange, und den Leviathan, die gewundene Schlange, und wird das Ungeheuer töten, welches im Meere ist.

לָהּ:	עֲנוּ-	חֲמֹד	כָּרֶם	הַהוּא	בַּיּוֹם	2
ihr	עֲנוּ	חֲמֹד	Weinberg	jenem	an-dem-Tag	
		H2531	H3754	H1931	H3117	

An jenem Tage wird man singen: Ein Weinberg feurigen Weines! Besinget ihn!

לַיְלָה	עָלֶיהָ	יִפְקֹד	בָּן	אֲשָׁקֶנָהּ	לְרִגְעִים	נִצְרָהּ	יְהוָה	אֲנִי	3
Nacht	ueber-sie	heimsuchen	damit-nicht	traenken	Augenblick	bewahren	HERR	ich	
H3915			H6435	H8248	H7281	H5341	H3068	H0589	
						אֲצַרְנָהּ:	וַיּוֹם		
						bewahren	und-Tag		
						H5341	H3117		

Ich, Jehova, behüte ihn, bewässere ihn alle Augenblicke; daß nichts ihn heimsuche, behüte ich ihn Nacht und Tag.

בָּהּ	אֲפִשְׁעָהּ	בְּמִלְחָמָה	שִׁית	שָׁמִיר	וְתָנִי	מִי־	לִי	אֵין	חֲמָה	4
in-ihr	אֲפִשְׁעָהּ	in-Krieg	Dornengestruupp	Dorn	geben	wer	mir	es-ist-nicht	Grimm	
	H6585	H4421	H7898	H8068	H5414	H4310		H0369	H2534	
								יָחַד:	אֲצִיתְנָהּ	
								zusammen	אֲצִיתְנָהּ	
									H6702	

Grimm habe ich nicht. O hätte ich Dornen und Disteln vor mir, im Kriege würde ich auf sie losschreiten, sie verbrennen allzumal!

לִי:	יַעֲשֶׂה	שָׁלוֹם	לִי	שָׁלוֹם	יַעֲשֶׂה	בְּמַעוּזִי	יַחֲזֹק	אוֹ	5
mir	er-tut	Friede	mir	Friede	er-tut	Festung	stark-sein	oder	
		H7965		H7965		H4581	H2388		

Oder man müßte meinen Schutz ergreifen, Frieden mit mir machen, Frieden machen mit mir.

תָּבֵל	פָּנֵי־	וּמָלְאוּ	יִשְׂרָאֵל	וּפְרָח	יִצְיִן	יַעֲקֹב	יִשְׂרָשׁ	הַבָּאִים	6
Erdkreis	Angesicht-von	und-fuellen	Israel	[וּפְרָח]	[יִצְיִן]	Jakob	[יִשְׂרָשׁ]	die-Kommenden	
H8398	H6440	H4390	H3478			H3290	H8327	H0935	

ס
תְּנוּבָה:
[תְּנוּבָה]
(*)
[H8570](#)

In Zukunft wird Jakob Wurzel schlagen, Israel blühen und knospen; und sie werden mit Früchten füllen die Fläche des Erdkreises. -

הִכָּהוּ	מָכָהוּ	הַכְּמָכַת	7
schlagen	schlagen	Plage	
H5221	H5221	H4347	

Hat er es geschlagen, wie er seinen Schläger schlug? Oder ist es ermordet worden, wie er die Ermordeten jenes ermordete?

בְּסֹאסְאָה	בְּשִׁלְחָהּ	תְּרִיבְנָהּ	הָגָהּ	בְּרוּחָהּ	הַקָּשָׁה	בְּיוֹם	קָדִים:	8
[בְּסֹאסְאָה]	senden	streiten	[הָגָהּ]	in-sein-Geist	der-Harte	an-dem-Tag	[קָדִים]	
H5432	H7971	H7378	H1898	H7307	H7186	H3117	H6921	

Mit Maßen, als du es verstießest, hast du mit ihm gerechtet; er scheuchte es hinweg mit seinem heftigen Hauche am Tage des Ostwindes.

לָכֵן	בְּזֹאת	יָכַפַּר	עוֹן־	יַעֲקֹב	וְזֶה	כָּל־	פְּרִי	הָסַר	חֲטֵאוֹ	וּבְשׁוּמוֹ	9
darum	in-diese	[יָכַפַּר]	Schuld	Jakob	und-dieser	alle	Frucht	weichen	Suende	setzen	
	H2063		H5771	H3290	H2088	H3605	H6529	H5493			

כָּל־	אֲבָנֵי	מִזְבֵּחַ	כָּאֲבָנֵי־	גֵר־	מִנְפָצוֹת	לֹא־	יָקֻמוּ	אֲשֵׁרִים	10
alle	Steine-von	Altar	wie-Steine-von	[גֵר־]	zerschmettern	nicht	aufstehen	[אֲשֵׁרִים]	
H3605	H0068	H4196	H0068	H1615		H3808		H0842	

וְחִמְנִים:
[וְחִמְנִים]
[H2553](#)

Deshalb wird dadurch gesühnt werden die Ungerechtigkeit Jakobs. Und dies ist die ganze Frucht der Hinwegnahme seiner Sünde: wenn es alle Altarsteine gleich zerschlagenen Kalksteinen machen wird, und Ascherim und Sonnensäulen sich nicht mehr erheben.

כִּי	עִיר	בְּצוּרָהּ	בְּדָר	נֹוּה	מִשְׁלַח	וְנִעֲזַב	כַּמְדָּבָר	שֵׁם	10
denn	Stadt	befestigt	[בְּדָר]	Weide	von-sandte	und-verlassen	wie-Wueste	Name	
		H1219	H0910		H7971			H8033	

יָרְעָה	עֵגֹל	וְשֵׁם	יִרְבֵּץ	וְכֻלָּהּ	סַעֲפִיָּה:	11
weiden	[עֵגֹל]	und-Name	lagern	und-Vernichtung	[סַעֲפִיָּה]	
	H5695	H8033	H7257	H3615	H5585	

Denn die feste Stadt ist einsam, eine preisgegebene und verlassene Wohnstätte wie die Steppe; daselbst weiden Kälber, und daselbst lagern sie und fressen ihre Zweige ab;

בִּיבֹשׁ	קִצִּירָהּ	תִּשְׁבְּרָנָהּ	נָשִׁים	בָּאוֹת	מְאִירוֹת	אוֹתָהּ	כִּי	לֹא	עַם־	11
verdorren	[קִצִּירָהּ]	zerbrechen	Frauen	kommen	[מְאִירוֹת]	(*)	denn	nicht	Volk	
H3001		H7665	H0802	H0935	H0215	H0853		H3808		

בִּינוֹת	הוּא	עַל־	כֵּן	לֹא־	יִרְחַמְנֵנוּ	עֲשֶׂהוּ	וְיִצְרוּ	לֹא	יִחַנְנוּ:	ס
[בִּינוֹת]	er	ueber	so	nicht	sich-erbarmen	tun	und-bilden	nicht	[יִחַנְנוּ]	(*)
H0998	H1931			H3808	H7355		H3335	H3808		

wenn ihre Reiser dürr geworden sind, werden sie abgebrochen: Weiber kommen und zünden sie an. Denn es ist kein verständiges Volk; darum erbarmt sich seiner nicht, der es gemacht, und der es gebildet hat, erweist ihm keine Gnade.

גַּחַל	עַד-	הַנָּהָר	מִשְׁבַּלַּת	יְהוָה	יַחְבֹּט	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	12
Bach	bis	der-Strom	[משבלת]	HERR	[יחבט]	jenem	an-dem-Tag	und-es-wird-sein	
	H5704	H5104		H3068	H2251	H1931	H3117	H1961	
		ס	יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	אֶחָד	לְאֶחָד	תִּלְקָטוּ	וְאַתֶּם	מִצְרַיִם
		(*)	Israel	Soehne-von	einer	einer	[תלקטו]	und-sie	Aegypten
			H3478		H0259	H0259	H3950		H4714

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird Jehova Getreide ausschlagen von der Strömung des Euphrat bis zum Bache Ägyptens; und ihr werdet zusammengelesen werden, einer zu dem anderen, ihr Kinder Israel.

	גָּדוֹל	בְּשׁוּפָר	יִתְקַע	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	13
	gross	mit-der-Posaune	blasen	jenem	an-dem-Tag	und-es-wird-sein	
		H7782	H8628	H1931	H3117	H1961	
בְּאֶרֶץ	וְהַנִּדְחִים	אֲשׁוּר	בְּאֶרֶץ	הָאֲבָדִים	וּבָאוּ		
im-Land	und-der-Verstossene	Assyrien	im-Land	zugrunde-gehen	und-sie-werden-kommen		
H0776	H5080	H0804	H0776	H0006	H0935		
	בִּירוּשָׁלַם:	הַקֹּדֶשׁ	בְּהָר	לַיהוָה	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ	מִצְרַיִם	
	in-Jerusalem	das-Heiligtum	auf-dem-Berg	dem-HERR	und-anbeten	Aegypten	
	H3389	H6944	H2022	H3068	H7812	H4714	

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird in eine große Posaune gestoßen werden, und die Verlorenen im Lande Assyrien und die Vertriebenen im Land Ägypten werden kommen und Jehova anbeten auf dem heiligen Berge zu Jerusalem.